

Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English. 表格样本, 仅供参考. 为了提供便利, 表格采用双语格式, 但向法院提交的表格必须用英语填写。



巡回法院

马里三州联邦法院

市/县

Located at
地址是

Court Address
法院地址

Case No.
案件编号

Tracking #
追踪编号

STATE OF MARYLAND
马里兰州

vs.
控诉

Defendant
被告

DOB
出生日期

PETITION FOR EXPUNGEMENT OF RECORDS (GUILTY DISPOSITION)

删除记录申请书 (有罪处理)

(In this petition, references are to the Annotated Code of Maryland, and references to "crime" and to "criminal action" refer to any criminal offense other than a violation of the vehicle or traffic laws, ordinances, or regulations that does not carry a possible sentence of imprisonment.)

(在此申请书中, 提及《马里兰州注释法典》和提及“犯罪”与“犯罪行为”的地方均指除违反了车辆或交通法律、法令或法规而不会判处可能徒刑之行为以外的任何犯罪行为。)

1. (Check one of the following boxes) On or about _____, I was arrested, served with a summons, or
(勾选下文其中一个选框) _____, 当天或前后 本人 被逮捕 收到传票, 或者

served with a citation by an officer of the _____
收到马里兰州察 _____
Law Enforcement Agency
执法机构

at _____, Maryland, as a result of the following incident _____
警察送达的传票, 传票送达地址为 _____ 此传票源自下列事件 _____

2. I was charged with the offense of _____
本人受到以下罪名的指控 _____

3. On or about _____, I was **convicted** (found guilty) of (check all that apply, making sure that the statement is true and correct):
_____ 当天或前后, 本人被**判处** (认定有罪) (勾选所有适用项, 确保陈述真实确凿):

the charge, but the conduct on which the charge was based is no longer a crime.
但指控所基于的行为不再是犯罪行为。

a crime specified in Criminal Procedure Article, § 10-105(a)(9). Three (3) years have passed since the later of the conviction or satisfactory completion of the sentence, including probation. I am not now a defendant in any pending criminal action.
刑事诉讼程序法第 10-105(a)(9) 条规定的犯罪。自判处有罪或令人满意地完成判决 (包括缓刑) (以较迟者为准) 后已经过去了三 (3) 年。本人现在不是任何未决刑事诉讼中的被告。

possession of marijuana under Criminal Law Article § 5-601, as specified in Criminal Procedure Article, § 10-105(a)(12). Four (4) years have passed since the later of the conviction or satisfactory completion of the sentence, including probation. I am not now a defendant in any pending criminal action.
如刑事诉讼程序法第 10-105(a)(12) 条规定, 刑法第 5-601 条所规定的持有大麻。自判处有罪或令人满意地完成判决 (包括缓刑) (以较迟者为准) 后已经过去了四 (4) 年。本人现在不是任何未决刑事诉讼中的被告。

one criminal act, which is not a crime of violence as defined in Criminal Law Article, § 14-101(a), and on or about _____
一刑事犯罪行为, 并非刑法第 14-101(a) 条所定义的暴力犯罪 _____

_____, I was granted a full and unconditional pardon by the Governor, with respect to that conviction.
_____, 本人被州长授予了就该次判决有罪的完全且无条件的赦免。
Date
日期

Not more than 10 years have passed since the Governor signed the pardon. I am not now a defendant in any pending criminal action.
州长签署赦免的时间距离现在不超过 10 年。本人现在不是任何未决刑事诉讼中的被告。

a crime specified in Criminal Procedure Article, § 10-110. Ten years have passed since the satisfactory completion of the sentence(s) imposed for all convictions for which expungement is requested, including parole, probation, or mandatory supervision. Since the date of conviction I have not been convicted of a crime not now eligible for expungement. I am not now a defendant in any pending criminal action.

刑事诉讼程序法第 10-110 条规定的犯罪。自令人满意地完成针对所有定罪施加之判决后已经过去了十年，此等判决被要求删除记录，包括假释、缓刑或强制性监督。自定罪之日起，本人并未被现在不符合删除犯罪记录资格的罪行定罪。本人现在不是任何未决刑事诉讼中的被告。

a crime specified in Criminal Law Article, § 3-203, common law battery, or for an offense classified as a domestically related crime under Criminal Procedure Article, § 6-233. Fifteen years have passed since the satisfactory completion of the sentence(s), imposed for all convictions for which expungement is requested, including parole, probation, or mandatory supervision. Since the date of conviction I have not been convicted of a crime not now eligible for expungement. I am not now a defendant in any pending criminal action.

刑法第 3-203 条规定的犯罪、普通法殴打，或依据刑事诉讼程序法第 6-233 条被分类为家庭相关的犯罪。自令人满意地完成针对所有定罪施加之判决后已经过去了十五年，此等判决被要求删除记录，包括假释、缓刑或强制性监督。自定罪之日起，本人并未被现在不符合删除犯罪记录资格的罪行定罪。本人现在不是任何未决刑事诉讼中的被告。

4. The case was transferred to the juvenile court pursuant to Criminal Procedure Article, §§ 4-202 or 4-202.2. (Note: This petition must be filed in the court that issued the order of transfer. The expungement is only of the records in the criminal case, not the records in the juvenile court. See Criminal Procedure Article, § 10-106.)

案件依据刑事诉讼程序法第 4-202 或 4-202.2 条被移交至少少年法庭。（注：本申请书必须提交至发布移交令的法庭。删除犯罪记录仅针对刑事案件中的记录，而非少年法庭中的记录。参阅刑事诉讼程序法第 10-106 条。）

5. The case began in one court and was transferred to another court other than the juvenile court. (Note: This petition must be filed in the court to which the case was transferred.)

在一个法庭开庭随后被移交至另一法庭（少年法庭除外）的案件。（注：此申请书必须提交至案件移交目的地的法庭。）

6. The case was appealed to a court exercising appellate jurisdiction. (Note: This petition must be filed in the appellate court.)

案件被上诉至行使上诉司法管辖权的法庭。（注：此申请书必须提交至上诉法庭。）

WHEREFORE, I request the court to enter an Order for Expungement of all police and court records pertaining to the above conviction(s).

因此，本人请求法院就上述定罪相关的所有警方和法院记录颁发删除法令。

I solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of this petition are true to the best of my knowledge, information, and belief, and that the charge to which this petition relates is not part of a unit the expungement of which is precluded under Criminal Procedure Article, § 10-107.

我郑重声明，据我所知所信，上述申请书中的内容准确无误，而且此申请书相关的指控并非依据刑事诉讼程序法第 10-107 条除外条款的一部分，否则甘愿受伪证罪之处罚。

Signature of Attorney _____ Date _____

律师签名

日期

Printed Name _____

正楷姓名

Address _____

地址

City, State, Zip _____

城市、州、邮政编码

Telephone _____

电话

E-mail _____

电子邮箱

Fax _____

传真

Signature of Defendant _____

被告签名

Date _____

日期

Printed Name _____

正楷姓名

Address _____

地址

City, State, Zip _____

城市、州、邮政编码

Telephone _____

电话

E-mail _____

电子邮箱

Fax _____

传真

Notice to Victim(s): You have the right to offer objections or additional information relevant to the petition to expunge conviction records under the Criminal Procedure § 10-110 in all proposed actions. Submit your information in writing to the court listed above. The court may take action as soon as 30 days after the petition is served.

致受害者通知：您有权依据刑事诉讼程序法第 10-110 条在所有拟议诉讼中提出删除犯罪记录之申请书相关的异议或提供其他信息。请以书面形式提交您的信息至上文列出的法院。法院最快可在申请书送达 30 天后采取行动。